

Glossary

<i>'aib</i>	shame
<i>'add</i>	worth
<i>addab</i>	politeness
<i>ard</i>	land, ground, soil, terrain, area, region, territory, country
<i>'asâba</i>	gang of thugs
<i>'asl</i>	roots/origins
<i>'âda</i>	sitting (derived from the verb 'to sit': <i>yuq'ud</i>)
<i>'aysh</i>	traditional bread
<i>'aysha helwa</i>	beautiful life
<i>awaqaf</i>	religious endowment land
<i>a'yan</i>	village notable
<i>azhari</i>	religiously affiliated to Al-Azhar
<i>baladi</i>	local, as opposed to imported
<i>baraka</i>	blessedness, God's grace as protection
<i>bibalesh</i>	for free/at no cost
<i>bîr</i>	well
<i>birseem</i>	clover
<i>bundera</i>	pendulum, an instrument that measures units
<i>dahab</i>	gold
<i>dawsha</i>	noise, fuss
<i>ful</i>	Faba beans
<i>fellah</i>	literal meaning is 'tiller of the soil' (<i>fellahin</i> is the plural), but also means a 'villager' or someone who lives in the countryside, as opposed to the city
<i>gahl</i>	ignorance

<i>gallabiya</i>	long traditional garment worn by women and men
<i>gamid</i>	strong
<i>gamusa</i>	water buffalo
<i>hâga basîta</i>	simple thing/nothing much (<i>kul hâga</i> everything)
<i>hajj</i>	someone who has made the obligatory pilgrimage to Mecca
<i>halal</i>	correct/acceptable according to traditional/religious mores
<i>halat al tawari</i>	state of emergency
<i>haqq</i>	right (<i>huquqq</i> is the plural)
<i>hayâ</i>	life
<i>haybat al-dawla</i>	the state's prestige
<i>haram</i>	unacceptable/incorrect according to traditional/religious mores
<i>hiyaza</i>	registered landholding
<i>infitah</i>	economic 'open-door' policy
<i>irhab</i>	terrorism
<i>imam</i>	Muslim cleric
<i>islâh</i>	agrarian reform
<i>izba</i>	agricultural estate or farming community
<i>kheir</i>	goodness/wealth
<i>kinz</i>	treasure
<i>majlis al-sulh</i>	reconciliation council (also known as <i>majlis al-'arab</i> or <i>majlis 'urfi</i>)
<i>masha'</i>	undivided land
<i>mâshi</i>	going along, alright, ok
<i>mastaba</i>	mud-brick bench
<i>muahddam</i>	destitute
<i>mutazalim</i>	in an unfair position
<i>mazlum</i>	oppressed

<i>melk</i>	owned land (property)
<i>molochiyya</i>	a popular dish made with a green leafy vegetable
<i>nâs ghalaba</i>	poor (defeated) people
<i>nasîb</i>	fate, given share from God (literally 'share' or 'portion')
<i>nazir q'ism</i>	station headmaster
<i>'omda</i>	village head
<i>osra wahda</i>	one family
<i>sana soda</i>	black year
<i>sel'a</i>	commodity
<i>shari'a</i>	Islamic law based on the Qur'an, sayings of the Prophet, consensus of the community and local custom
<i>sha'b</i>	the people, the nation
<i>sheikh el balad</i>	village sheikh
<i>shilla</i>	network of friends
<i>shîsha</i>	water pipe
<i>tabân</i>	weak/sick
<i>tamadûn</i>	awareness/education
<i>tam'iya</i>	a popular dish made with beans
<i>tarahil</i>	migrant labour / casual wage labour
<i>tasaluh</i>	reconciliation
<i>'urf</i>	traditional/customary law
<i>wâdi</i>	valley
<i>w'ai</i>	awareness
<i>wasta</i>	intermediary
<i>yoomeyya</i>	daily wage
<i>zamân</i>	before (<i>min zamân</i> means a long time ago)
<i>zamîl</i>	labour exchange

<i>zimâm</i>	administrative district
<i>zira‘a</i>	agriculture
<i>zulm</i>	oppression

List of newspapers and magazines quoted

<i>Al-Ahali</i>	Arabic language daily
<i>Al-Ahram</i>	Arabic language daily
<i>Al-Ahram Weekly</i>	English language weekly
<i>Al-Akhbar</i>	Arabic language daily
<i>Al-Gumhuriyya</i>	Arabic language daily
<i>Al-Yasar</i>	Arabic language monthly
<i>Cairo Times</i>	English language weekly

List of abbreviations

APRP	Agriculture Policy Reform Programme
ASU	Arab Socialist Union
CAPMAS	Central Agency for Public Mobilisation and Statistics
CDA	Community Development Association
ERSAP	Economic Reform and Structural Adjustment Programme
GoE	Government of Egypt
FAO	Food and Agricultural Organisation
IMF	International Monetary Fund
IFI	International Financial Institution
LCHR	Land Centre for Human Rights
LE	Egyptian Pound
PBDAC	Principal Bank for Development and Agricultural Credit
MALR	Ministry of Agriculture and Land Reclamation

NDP	National Democratic Party
USAID	US Agency for International Development

Units of measurement

1 <i>feddan</i>	0.42 ha
24 <i>qirat</i>	1 <i>feddan</i>
24 <i>sahm</i>	1 <i>qirat</i>
1 <i>qentar</i> of cotton	157.5 kg
1 <i>ardab</i> of maize	140 kg
1 <i>ardab</i> of wheat	150 kg
1 <i>ardab</i> of rice	200 kg
1 <i>ardab</i> of beans	155 kg
6 cuts <i>birseem</i>	1,000 kg
€1.00	LE 4.00 (April 2002)